

## ОТЗЫВ

научного консультанта, доктора филологических наук, профессора Салимова Рустама Давлатовича о диссертационной работе Султановой Рафохат Мирзоевны «Лингвистический статус стилистических средств таджикского и русского языков: сопоставительный аспект», представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Лингвистика последних десятилетий характеризуется антропоцентрической направленностью, тенденцией всестороннего изучения зафиксированных в языке различных граней человеческой деятельности. Важным фактором воспроизведения «человека в языке» является репрезентация эмоциональности, оценочности и выразительности в языке.

Сложившиеся в зарубежной и российской лингвистике на протяжении многих столетий теории и гипотезы категории выразительности языка разнообразны и порой противоречивы. В последние десятилетия интерес зарубежных и российских учёных к средствам выразительности приобрёл тотальный характер. Конструктивное исследование образных средств языка наблюдается в стилистике в трудах И.В.Арнольд, В.А.Кухаренко, И.Р.Гальперина, В.П.Москвина и многих других, которые распространяют учения представителей античных и средневековых школ риторики и развивают идеи М.В.Ломоносова, Г.О.Винокура, В.В.Виноградова и А.М.Пешковского.

Однако, в противовес наметившейся в российской лингвистике тенденции всестороннего изучения образных средств выразительности, в таджикской лингвистике изобразительно-выразительные средства языка до настоящего времени не становились объектом научных исследований. Научные изыскания, в той или иной мере имеющие отношение к проблемам изучения средств выразительности, носят единичный характер и затрагивают преимущественно литературоведческий аспект. В связи с этим исследование выразительных средств таджикского языка приобрело особую актуальность.

Диссертационная работа Султановой Р.М. посвящена исследованию средств выразительности в таджикском языке и выявлению особенностей их описания, типологии и функционирования в русском и таджикском языках, а также установлению специфики передачи таджикских средств выразительности на русский язык.

Значимость диссертации первой в таджикском языкознании докторской диссертации в данной области состоит в том, что впервые подвергается

теоретическому изучению и комплексному анализу система выразительных средств таджикского языка. Определяется лингвистический статус метафоры и метонимии, эпитета и сравнения, антитезы и иронии, гиперболы и литоты, выявляются их функционально-стилистические и структурно-семантические характеристики, функциональный потенциал, особенности типологии и способы их передачи на русский язык.

Можно с полной уверенностью утверждать, что в диссертации проводится комплексное и разностороннее монографическое описание средств выразительности, используемых в таджикском и русском языках в сопоставительном, функционально-стилистическом и структурно-семантическом аспектах. Впервые источником научного исследования становится современная таджикская малая проза, переводческому анализу подвергаются тексты рассказов современных таджикских писателей (на таджикском и русском языках), выявляются стилистические и грамматические трансформации, используемые при передаче таджикских средств выразительности на русский язык.

В первой главе «Лексические средства выразительности в русском и таджикском языках: метафора и метонимия», состоящей из двух разделов, исследуются теоретические предпосылки изучения метафоры и метонимии в российской лингвистике, рассматривается степень изученности данных стилистических средств в таджикском языке, системность метафор и типология метонимических переносов в таджикском языке, а также особенности передачи метафорических и метонимических единиц с таджикского языка на русский.

Вторая глава «Сопоставительный анализ стилистических средств выразительности в русском и таджикском языках: сравнение и эпитет» включает в себя два раздела, посвященных выявлению лингвистической природы, функций и типологии сравнения и эпитета в сопоставляемых языках, лингвистическому анализу сравнительных конструкций и эпитетов таджикского языка, а также определению специфики перевода данных средств выразительности с таджикского языка на русский.

В третьей главе «Языковая природа стилистических приёмов антитезы, гиперболы и иронии», содержащей три раздела, рассматриваются теоретические основы описания антитезы, гиперболы и иронии в российской и таджикской лингвистике, проводится их структурно-семантическая классификация, и выявляются способы их репрезентации в языке и художественных текстах. Особое внимание уделяется переводческому анализу контекстов, содержащих данные стилистические средства.

Реализация образных средств в русском и таджикском языках осуществляется посредством единиц различных уровней языка: фонетики, лексики, словообразования, морфологии и синтаксиса. Данное обстоятельство определяет лингвистический статус средств выразительности любого уровня и задаёт диапазоны их изучения: начиная с определения их природы, особенностей их функционирования в таджикском языке и художественной литературе и заканчивая множеством других проблем, связанных с функциональным потенциалом образных языковых средств, их таксономией, структурой и семантикой.

Сопоставительное изучение выразительных средств языка способствует выявлению универсальных и специфических черт в лингвостилистике русского и таджикского языков. Отсутствие исследований, выполненных в сопоставительном ключе и посвященных исследованию образных средств языка, и недостаточная разработанность теории стилистических приёмов в таджикском языке обусловили актуальность настоящего исследования.

Теоретическая и практическая значимость исследования бесспорна, поскольку проводимый функционально-стилистический анализ выразительных средств таджикского языка и их переводческий анализ является необходимым для понимания национального менталитета носителей сопоставляемых языков. Структурно-семантический аспект изучения средств выразительности лексического и лексико-синтаксического уровней позволяет диаметрально изменить сложившиеся в таджикской науке мнения о средствах выразительности как о литературоведческих понятиях и способствует определению их лингвистической природы и сущности. Сформулированные по результатам исследования выводы могут быть использованы в научной разработке стилистики таджикского языка, при создании сопоставительной стилистики как самостоятельного раздела языкознания, при создании двуязычных словарей.

Структура диссертации соответствует требованиям, предъявляемым к подобного рода работам. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложений.

По каждой главе приводятся выводы. Выводы диссертанта вполне убедительны и аргументированы, поскольку исследование проводилось на основе большого иллюстративного материала, почерпнутого из лексикографических источников и художественных произведений.

Раздел Приложение содержит всего 5 приложений, включающих в себя различные кластеры и таблицы.

Автореферат в достаточной степени отражает содержание диссертации. Основные положения диссертации изложены в 51 публикации автора, 22 из

них в журналах, входящих в обновлённый реестр ВАК, 1 – в журнале, индексируемом в базе Web of Science.

Диссертационная работа Султановой Р.М. «Лингвистический статус стилистических средств в таджикском и русском языках: сопоставительный аспект» является актуальным, интересным, значимым и комплексным исследованием, отвечает всем требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора наук, а её автор заслуживает присуждения искомой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный консультант:

доктор филологических наук,

профессор кафедры русского языка

Межгосударственного образовательного

учреждения высшего образования

«Российско-Таджикский

(Славянский) университет»

 Салимов Рустам Давлатович

25.05.2021г.

Таджикистан, 734025, г.Душанбе,

ул.Мирзо Турсун-заде, 30.

Тел/факс: +992 446204208

E-mail [www.s83@mail.ru](mailto:www.s83@mail.ru)

Сайт: <http://www.rtsu.tj/ru/faculties/filologicheskiiy-fakultet/kafedry/kafedra-russkogo-yazyka/about.php>

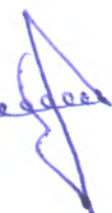
Подлинность подписи

профессора Салимова Р.Д.

подтверждаю

Начальник ОК РТСУ





Давлатов Х.Х.